

الهوية في الرواية رأيتُ رام الله لمريد البرغوثي

(دراسة تحليلية ما بعد الاستعمارية)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جو كجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

الباحثة

نوفيا عزتي

رقم الطالبة: ٠٩١١٠٠٤٦

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جو كجاكرتا

٢٠١٤

الشعار والإهداء

الشعار

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا، إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا.

(سورة الانشراح: ٥-٦)

*Sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan, sesungguhnya
sesudah kesulitan ada kemudahan.*

(Q.S Al-Insyirah: 5-6)

Nothing is impossible;

The word itself says

I'm possible

(Audrey Hepburn)

الإهداء

أهدى هذا البحث إلى:

أمي وأبي وأخي الذين يحبوني

وأصدقائي المحبوبين

وسائر من يحبوني

وسائر من يحبون العلم

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adi sucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id





KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : fadib@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 266 a /2014

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

الهوية في الرواية رأيت رام الله لمريد البرغوثي
(دراسة تحليلية ما بعد الاستعمارية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : NOVIA IZZATI

N I M : 09110046

Telah dimunaqasyahkan pada : Selasa, 28 Januari 2014

Nilai Munaqasyah : B+

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga**

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Drs. Mustari, M. Hum

NIP 19601116 199603 1 001

Penguji I

Dr. Ridwan, M. Hum

NIP 19730710 199703 1 007

Penguji II

Yulia Nasrul Latifi, S.Ag, M.Hum.

NIP 19720706 199803 2 001

Yogyakarta, 13 Februari 2014

Bekas Fakultas Adab dan Ilmu Budaya



Dr. Hj. Siti Maryam, M.Ag

NIP 19580117 198503 2 001

تجريد

Skripsi yang berjudul *Identitas dalam Novel Ra'aitu Ramallah Karya Mourid Barghouti: Analisis Poskolonial* ini mengkaji identitas diaspora Palestina dalam novel *Ra'aitu Ramallah* yang merupakan dampak dari pendudukan yang dilakukan oleh Israel. Peneliti merumuskan dua masalah yang harus dijawab dalam penelitian ini, yaitu identitas diaspora Palestina dan ambivalensi yang terdapat dalam novel *Ra'aitu Ramallah*.

Penelitian ini menggunakan metode dekonstruksi Derrida, yaitu sebuah metode pembacaan cermat dengan cara menginterogasi teksnya, menghancurkan pertahanannya, dan menunjukkan bahwa seperangkat oposisi berpasangan ditemukan di dalamnya. Dekonstruksi berusaha untuk melakukan pembalikan sehingga tercapai kesejajaran posisi (*juxtaposition*).

Dengan menggunakan teori poskolonial dan dibantu dengan metode Dekonstruksi Derrida, peneliti menemukan bahwa pendudukan yang dilakukan oleh Israel terhadap Palestina berdampak pada identitas diaspora Palestina, yaitu ketidakpastian apakah mereka warga, pengungsi atau pengunjung. Peneliti juga menemukan adanya ambivalensi yang dialami oleh tokoh-tokoh, baik dari pihak penjajah maupun terjajah. Pihak penjajah diwakili oleh Israel dan pihak terjajah diwakili oleh Palestina.

كلمة شكر و تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله العلي العظيم الرحمن الرحيم، وصلاته وسلامه على خير الأنام المرشد الى حق معرفته عبده ونبيه محمد وعلى سائر أهل بيته المطهرين وصحبه ومن اتبعهم أجمعين.

وبعد، فقد أشغلتني مشروع البحث في الأيام الأواخر تكميلاً لما أوجبتني الكلية من الشروط الدراسية للحصول على آخر الدراسة فيها، فإن الباحثة ترجو لعلّ هذا البحث تحت الموضوع: الهوية في رواية رأيتُ رام الله لمريد البرغوثي (دراسة تحليلية فيما بعد الاستعمارية) له منفعة واسعة لتطور العلم وبخاصة في مجال الأدب العربي.

ولا تحقق هذا البحث إلا بمساعدات ومعونات من سادات المدرسين والموظفين والأصدقاء وغيرهم، ولذلك فجدير أن تقدم الباحثة غاية الاحترام وعظيم التقدير للأساتيد بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجارتا، الذين قد علموا علوماً كثيراً، وأقدم الشكر الجزيل وتقدير العميق إلى حضرات المدرسين وأصدقائ المحسنين وأخص منهم:

١. السيدة الفاضلة الدكتورة سبتي مريم الماجستير، عميدة كلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية التي قد وافقت على هذا البحث.

٢. السيدة الكريمة يوليا نصر اللطيف الماجستير، رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها التي قد وافقت كذلك على هذا البحث.

٣. السيد العزيز الأستاذ مستاري الماجستير، مشرف هذا البحث الذي قد بذل جهده الكبير على القيام بالإشراف والمراقبة في إتمام هذا البحث من تنسيق الأفكار وتهذيب الأسلوب غاية في سهولة فهمي ومعينا على إتمام هذا البحث.
٤. السيدة العزيزة أنينج أيو كوسوماوات الماجستير، مشرفة أكاديمية التي بذلت جهودها لمساعدة الباحثة لإتمام هذا البحث.
٥. السادات الفضلاء الأساتذة في كلية الآداب والعلوم الثقافية في هذه الجامعة الذين بذلوا جهودهم في تكوين الطلبة ذوي علم وثقافة ومعرفة.
٦. أمي "تيتين ساروياتي نينجسيح" وأبي "سويودي" وأخي الكبير "راني يودان أكبر"، محبتهم على الباحثة منذ الولادة حتى الآن ودعواتهم على أن تسلك الباحثة سبيل النجاح بدون التعب.
٧. وزملائي الكرماء جميع الطلبة في قسم اللغة العربية وأدبها الذين يصاحبوني طوال تعلمي في الجامعة.
٨. الأصدقاء في مسكن "توناس ميلاتي"، عصمة ونونيك ونورما وفطري وأزن ونور عين ويوني وراتري الذين يصاحبوني في كل حال، في تعلم وفي الرحلة.
٩. أخي الصغير "راني إحسان آلفيانتو" الذي يصاحبني في الفرح.
١٠. وسائر من يساعدوني في إتمام هذا البحث.
- فجزاهم الله أحسن الجزاء وبارك الله لهم في حياتهم دنيوية وأخرائية، ولعل لهذا البحث أكبر منافعاً أخذها الآبهون والراغبون في الدراسة الأدبية. والله الموافق إلى أحسن الطريق.

جوکجا کرتا، نومبر ۲۰۱۳

الباحثة

نوفيا عزتي



محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع
ب	الشعار والإهداء
ج	رسالة المشرف
د	صفحة الموافقة
هـ	تجريد
و	كلمة شكر وتقدير
ط	محتويات البحث

الباب الأول: مقدمة

١	أ. خلفية البحث
٣	ب. تحديد البحث
٣	ج. أغراض البحث وفوائده
٤	د. التحقيق المكتبي
٥	هـ. الإطار النظري
١٢	و. طريقة البحث
١٤	ز. نظام البحث

الباب الثاني: تاريخ فلسطين وترجمة مريد البرغوثي وخلاصة الرواية رأيتُ رام الله

- أ. تاريخ فلسطين ١٥
١. إنشاء دولة إسرائيل ١٥
- أ) أصول إسرائيل ١٦
- ب) الصراع العربي - الإسرائيلي وإنشاء دولة إسرائيل ١٧
٢. فلسطين بعد عام ١٩٤٨ ٢١
- أ) الحرب العربية - الإسرائيلية الأولى عام ١٩٤٨ ٢٢
- ب) حرب سيناء ١٩٥٦ (حرب السويس) ٢٤
٣. حرب الأيام الستة عام ١٩٦٧ ٢٧
- ب. ترجمة مريد البرغوثي ٣١
- ج. خلاصة الرواية رأيتُ رام الله ٣٤

الباب الثالث: الهوية في الرواية رأيتُ رام الله

- أ. هوية الفلسطينيين المشتتين ٣٦
١. الناس الذين يهدرون (نازحون) ٣٨
٢. المنفى ٤٣
٣. الطريق الرئيسية ٤٦
- ب. المعارضة الثنائية والغموض في الرواية رأيتُ رام الله ٤٧
١. المعارضة الثنائية في الرواية رأيتُ رام الله ٤٧
٢. الغموض في الرواية رأيتُ رام الله ٥١

الباب الرابع: اختتام

- أ. خلاصة..... ٥٦
- ب. اقتراحات ٥٧
- ثبت المراجع..... ٥٩
- الملاحق ٦٣
- ترجمة الباحثة..... ٦٧



الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الرواية رأيتُ رام الله لمريد البرغوثي نشرت في عام ١٩٩٧ في القاهرة وفاز مريد بجائزة نجيب محفوظ في الأدب في نفس العام. نشرت هذه الرواية في مختلف اللغات بما فيها اللغة الإنجليزية مع مقدمة من إدوارد سعيد.^١ تجربة المؤلف الذي عانى خلال فترة الاحتلال في وطنه والتي جعلته الغريب في وطنه الخاص مستوحاة منه كتابة الرواية رأيتُ رام الله .

Identity—who we are, where we come from, what we are—is difficult to maintain in exile...we are the 'other', an opposite, a flaw in the geometry of resettlement, an exodus. Silence and discretion veil the hurt, slow the body searches, soothe the sting of loss.^٢

(الهوية-من نحن، نحن من أين نأتي، ما نحن-من الصعب أن يحافظ عن المنفى.. ونحن 'الآخر'، العكس، وجود خلل في الشكل الهندسي لإعادة التوطين، إلى نزوح. الصمت وتقدير الحجاب يصب، بطاء عمليات تفتيش جسدي، وتهمة لدغة الخسارة).

الفلسطينية "البلد بدون المالك"، الهوية اليوم أصبحت المبهمة . لا أحد يعرف من هو على حق، ومن هو على خطأ على أي حال. منافسة الهوية متزايدة إلى المنافسات السياسية والعسكرية والجوية و "احترام الذات". منذ عملية

^١ http://en.wikipedia.org/wiki/Mourid_Barghouti diakses pada ٢٨ November ٢٠١٢ pukul ٠٨.٥٧.

^٢ Edward W. Said, *After the Last Sky*, Pantheon Books dalam *Orientalisme*, cet. ke-١, terj. Achmad Fawaid (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, ٢٠١٠), hlm. vii.

أوسلو للسلام والجهود التي تبذلها المفاوضات بين الأطراف المختلفة في الآونة الأخيرة، يبدو الفلسطينيون أن يهربوا من الانقراض والحزن. ويبدو، ليست هناك حاجة إلى المفاوضات. التسعير الملكية الثمن الاخير.^٣

ما بعد الاستعمارية يسمي به الآن البلدان أو المجتمع المستعمر هي الأسلحة الفكرية والاستراتيجية والثقافية كذلك السياسية لتعبير وجود هويتهم كجماعة متميزة عن غيرها من المجتمعات. ما بعد الاستعمارية يثير الوعي الجديد بالحاجة إلى فهم وصياغة الهوية الجديدة للهروب من الظل المستعمر (السابق) أو أي شكل من أشكال السلطة التي على حد سواء هيمنة (hegemoni) و sentralistik. وبهذا المعنى، ما بعد الاستعمارية هي محاولة لإعادة الإعمار. والافتراضات الأساسية للنجاح مثل هذه الإعمار هو علمه الذات وعدم المتمتعة. لذا، في أونتولوجيسمي، وهو عدم-الذاتي، إلى حد ما، أيضا يكون التأسيسي لأنفسهم.^٤

تأخذ الباحثة الرواية رأيت رام الله لمريد البرغوثي كالمادة المادية لأن هذه الرواية تحكي قصة الصراع العربي-الإسرائيلي، وقد استغرقت وقتاً طويلاً جداً حتى وقت قريب. كثيرا ما نسمع إعلانه في وسائل الإعلام المطبوعة والإلكترونية وأصبحت مشهورا، نتحدث في هذا الوقت نظراً لتواتر حدوث الصراعات. وقد تم تحليل الرواية بدراسة ما بعد الاستعمارية لأنها الاحتلال (الإمبريالية) أطلقتها إسرائيل إلى "السلطة الوطنية الفلسطينية" بعد "حرب" الأيام الستة عام ١٩٦٧ وآثار منه، إلا وهي مشكلة لهوية الشتات. محور هذا البحث يكمن في هويتها، لأن الرواية تحتوي على شكل من أشكال الإمبريالية التي أدت إلى وجود أجهم هويتها هو ليس فقط في وطن بل أيضا من مجرد مكان للعيش وحالة كشخص.

^٣ Ibid., hlm. xiii.

^٤ Mudji Sutrisno dan Hendar Putranto, *Hermeneutika Poskolonial Soal Identitas* (Yogyakarta: Kanisius, ٢٠٠٤), hlm. ١٥٥.

كما كان لها آثار الإمبريالية أزمة هوية يواجهها الفلسطينيون الذين يعيشون خارج وطنهم.

ب. تحديد البحث

١. كيف هوية الفلسطينيين المشتتين نتيجة لاحتلال الأراضي الفلسطينية في الرواية رأيتُ رام الله لمريد البرغوثي؟

٢. ما هو المعارضة الثنائية والغموض في الرواية رأيتُ رام الله لمريد البرغوثي؟

ج. أغراض البحث و فوائده

والغرض من هذا البحث ما يلي:

١. الكشف عن هوية الفلسطينيين المشتتين نتيجة لاحتلال الأراضي الفلسطينية في الرواية رأيتُ رام الله لمريد البرغوثي.
٢. الكشف عن المعارضة الثنائية و الغموض في الرواية رأيتُ رام الله لمريد البرغوثي.

أما بالنسبة لفوائد هذا البحث هي:

١. الفوائد النظرية

ومن المتوقع هذا البحث يستطيع أن يزيد العلم ويمكن أن يصبح إشارة إضافية لباحثين الأدب العربية، لا سيما فيما يتعلق بدراسة ما بعد الاستعمارية.

٢. الفوائد العملية

هذا البحث من المتوقع أن يعزز الأفكار للقراء والكتاب على وجه الخصوص، ويمكن أن يستخدمها كالنظر في المواد والإشارة إلى تحفيز الفكرة أو فكرة جديدة وأكثر إبداعية ومبتكرة.

د. التحقيق المكتبي

التحقيق المكتبي مهم في البحث، ويتم هذا حتى يتسنى للباحثة معرفة هذا الموقف للبحث فيما يتعلق بالدراسات السابقة. وحتى الآن، وجدت الباحثة دراسات قليلة مماثلة لهذا البحث، بما في ذلك:

١. "ألبي ليلاني" (٢٠٠٧) في فرضيتها المعنونة "بنية سردية من ٩ أكتوبر ١٧٤٠ من ريمي سيلادو: ما بعد الاستعمارية". يهدف هذا البحث إلى وصف وشرح هيكل سيناريو السردية ٩ أكتوبر ١٧٤٠ من "ريمي سيلادو" تغطي جوانب من فوكاليساسي، والفضاء والزمن أو العرق أو الجسم وكذلك موقف السيناريو في منظور ما بعد الاستعمارية. تخطيط أوجه الشبه بين هذا البحث مع البحث أن صاحب البلاغ كان على قدم المساواة استخدام التحليل ما بعد الاستعمارية. بينما هو الفرق وتركز هذه الدراسة على بنية سردية للسيناريو والبحث الكتاب الذي يركز على الهوية.
٢. فريدا يوسيني (٢٠١١) في فرضيتها المعنونة "الهوية الثقافية في أعمال أندريا هيراتا الرواية /دينسور : دراسة ما بعد الاستعمارية". تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن الهوية الثقافية في ما بعد الاستعمارية الشرط الوارد في أعمال أندريا هيراتا رواية /دينسور (Edensor).

٣. أبزاري جعفر (٢٠١٢) في فرضيته المعنونة "هيكل وعرض العالم من الرواية رأيت رام الله لمريد البرغوثي دراسة تحليلية بنيوية وراثية". يهدف هذا

البحث إلى العثور على طريقة عرض عالم من المجتمع وعلاقته ببنية الأعمال الأدبية. هذه الفرضية والبحث بحثا الرواية رأيت رام الله لمريد البرغوثي، يكمن الفرق هناك لا من الناحية النظرية.

هـ. الإطار النظري

١. ما بعد الاستعمارية

ما بعد الاستعمارية هو دراسة تتعلق بالعلاقة بين الثقافة والإمبريالية؛ هي: من المفهوم أن الإمبريالية كالممارسة والنظرية والموقف من مركز العاصمة التي تسلط على المنطقة المراقبة؛ الإمبريالية هي تفكير وتعيين وتسيطر الأراضي التي لا تملكها ومملوكة للآخرين.^٥ دراسة ما بعد الاستعمارية واحد من دراسة الأكاديمية المطور بعد الثمانينات. ويعتقد هذا التطور باعتباره أثرا للنظرية النقدية وما بعد الحداثة التي ورثت نيتسزهي (Nietzsche) الفكر، مثل هيدغر (Heidegger) ودريدا (Derrida) وميشيل فوكو (Michele Foucault) وباطاي (Bataille) وآخرون. وهناك نفس الخصائص وأصبحت من سمات رئيسية للنظرية النقدية، والنظرية الاجتماعية ما بعد الحداثة التي مفيدة لارتفاع الوعي والتبصر في بيئة اجتماعية أكثر مما يتيح تغيير الثقافة في رشيد وأكثر إنسانية. هذه ظاهرة بوضوح على ما بعد الاستعمارية. ولذلك، أختيار يوحي بأنه لا يمكن الإفراج عن النظرية النقدية وما بعد الحداثة ميزة كبيرة في تعزيز الوعي بين العلماء أن-التصنيف العلمي في الممارسة والفهم والبحث من تأثير المصالح والسلطة والايديولوجيا.^٦

^٥ Edward Said, *Kebudayaan dan Kekuasaan*, cet. ke-٢, terj. Asep Hikmat, (Bandung: Mizan, ١٩٩٦), hlm. ٤٠.

^٦ Akhyar Yusuf Lubis, *Dekonstruksi Modern* (Jakarta: Pustaka Indonesia Satu, ٢٠٠٦), hlm. ١٩٩.

في الثمانينات صدم العالم الثقافية والاجتماعية من أعمال إدوارد وديع سعيد *Orientalisme* (الاستشراق). في هذا الكتاب، إدوارد سعيد بحث بأعمال الاستعمار الغربي وقبل الاستعمار. ووفقا للكتاب، فيما مضى الغربيون ينظرون الناس الملونين كالتبقة الدنيا والناس الملونين ينظر نفسه كالتبقة الدنيا. تم الاحتفاظ بموقف التفوق الغربي وتكرر بصفة مستمرة من خلال مجموعة متنوعة من الممارسات والثقافة والعلوم. وفقا لإدوارد سعيد، الناس الملونين أو الشرقيون تكون دنائية لأن الخطاب من السلطة والمعرفة والهيمنة. الشرق هو بناء وخيال من الغرب. في تفكيك الهيمنة الغربية التفوق، إدوارد وديع سعيد يستخدم نظريات بعد البنيوية (pascastrukturalisme) و neo-marxisme أي المفهوم للسلطة والمعرفة لفوكو، مفهوم المعارضة الثنائية لجاك دريدا والتفكيك للقراءة، لا سيما نظرية الهيمنة من أنطونيو غرامشي. كتاب الاستشراق لإدوارد سعيد وقال أنها أدت إلى ولادة الدراسة ما بعد الاستعمارية. ببساطة، دراسة ما بعد الاستعمارية هي محاولة لدراسة آثار الاستعمار وكذلك بداية الاستعمار، والماضي على حد سواء عن طريق الاستعمار والاحتلال أو تقديم جسديا من خلال مجالات السياسة، والاقتصاد، والثقافة.^٧

تفكيك يسعى للقيام بعمليات الإلغاء حتى يتحقق موضع المحاذاة (*juxtaposition*). الملاحظة عندما يتم عكس النظام القديم، وأنها يمكن أن مجرد السيطرة على استبدال التي تهيمن عليها. إذا كان الأمر كذلك، سوف يكون هناك لا محاولة لتفكيك معنى. يجب أن يتم هذا التفكيك بصفة

^٧ Dwi Susanto, *Pengantar Teori Sastra*, cet. ke-١ (Yogyakarta: Caps, ٢٠١١), hlm. ٢١.

مستمرة عندما يكون هناك علاقة عرجاء. ويتم هدم أيضا التماسا لفتح الوعي لخلافات الآخرين، دون الحاجة لجعل الجانب الآخر نفس.^٨

وقسم سعيد أربعة أنواع من علاقات السلطات التي تعيش، في كتابه "الاستشراق" (Orientalisme): السلطة السياسية (التشكيل من الاستعمار والإمبريالية)، و السلطة الفكرية (تثقيف من خلال العلم، واللغويات، والمعارف الأخرى)، السلطة الثقافية (تمجيد للذوق، وقيم نصية، مثل جماليات المستعمرة الشرقية التي يمكن العثور عليها بسهولة في الهند، ومصر، وغيرها من المستعمرات السابقة)، السلطة المعنوية (ما هو متقن ولم تفعل بالشرق).^٩

أشار أشكروفت (Ashcroft) إلى أن الأدب ونظرية ما بعد الاستعمارية هما المفتاح الرئيسي، للهيمنة-التبعية (dominasi-subordinasi) و هيريديتي-كريوليساسي (hibriditas-kreolisasi).^{١٠} بالهيمنة والتبعية هي علاقة لا يحدث بين الحكومات أو القبائل فحسب، بل أيضا داخل بلد، أو قبيلة معينة، قوة العلاقات بين الجنسين حتى في. كما استعرضها غاياتري سبيفاك ("Can Subaltern Speak?")، تفيد بأن لا تستطيع أن تتكلم سوبالترين، إلا وهي المرأة في السياق الاستعماري قد لها لغة مفاهيمي للحديث لأن لا يوجد أي الإذن من الرجال الاجنبي والأصلي لاستماع إليها،^{١١} Kreolisasi اوضح لغة كعمليات الثقافية وإيجاد أشكال عبارات

^٨ A. Sumarwan, *Membongkar yang Lama Menenun yang Baru*, dalam Skripsi: *Edward Said dan Kritik Poskolonial: Upaya Mengembalikan Sosiologi kepada Publik* oleh Mujibur Rohman, ٢٠٠٩, hlm. ٢٧.

^٩ Edward W. Said, *Orientalisme*, cet. ke-١, terj. Achmad Fawaid (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٠), hlm. x.

^{١٠} Leela Gandhi, *Teori Poskolonial: Upaya Meruntuhkan Hegemoni Barat*, terj. Yuwan Wahyutri dan Nur Hamidah (Yogyakarta : Qalam, ٢٠٠١), hlm. vi-vii.

^{١١} Yani Kusmarni, *Teori Poskolonial: Suatu Kajian Tentang Teori Poskolonial Edward W. Said*, hlm. ٧.

جديدة مهمة للغة نفسها، Hibriditas يشير إلى إيجاد الأشكال الثقافية (transkultural) الجديدة في استعمار منتجات المنطقة الواصلة.^{١٢}

مؤكدًا إمكانية سيفاك *counter knowledge* سوبالتين، الذي كان استعمرت ابدأ و *the voiceless* إلى "صوت" ثم بابا، يظهر دائماً "المقلدة التي غير شفاف" (*blurred copy*) و"خاطئ موقف" (*ambivalen*) داخل "المستعمّر" على الرغم من "المستعمّر" إرغامها على مثله، السطر السفلي سيفاك وبابا لا يتوقف فقط على مسألة التمثيل. أنهم أيضا اهتماما بمواصلة ابيستيميك العنف التي يمارسها الغرب إلى الشرق.^{١٣}

ما بعد الاستعمارية تريد رفع دعوى قضائية ضد ممارسات الاستعمار التي أنجبت حياة مليئة بالعنصرية وعلاقات القوة غير المتكافئة، هيريديتي الثقافية، وتابعا، وكربوليساسي لا بالدعاية المادية من العنف والحرب، ولكن تعبيره من خلال وعيه أو الأفكار. وبعبارة أخرى، انظر ما بعد الاستعمارية كأداة أو جهاز النقد الذي "واضح" كيف تم نقل المفصل المصالح الثقافية والاجتماعية والاقتصادية للطبقة المهيمنة على مركز. وحاول ما بعد الاستعمارية تفكيك الأساطير أن "خفضه" الطاقة الحرجة للمهيمنة عن طريق الثقافة والوعي بحركة سوبتيل. ليتمكن القول أن ما بعد الاستعمارية كفاح يومي، كما أعرب عنها بن أندرسون الذي يتم تنفيذه بدعة أو تكتيك لشعب المقاومة أسلحة صغيرة دون حركة سياسية مع "بالب فيكشن" لإعادة تقييم السياسة "الحديثة" من هوية المنتجات بين سلطة النخبة (المتوسطة).^{١٤}

^{١٢} Leela Gandhi, *Teori Poskolonial: Upaya Meruntuhkan...*, hlm. viii.

^{١٣} Edward W. Said, *Orientalisme*, hlm. x.

^{١٤} Benedict Anderson, *Komunitas Imajiner: Renungan Tentang Asal-Usul dan Penyebaran Nasionalisme* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar-Insist, ١٩٩٩), hlm. ٨-٩.

بسبب بناء الهوية هو دائماً تقريباً تشمل البناء نقيض و الآخرين الذين ما زالوا لتكون موضوعاً للتفسير، ثم أنها يمكن أن تكون قابلة للتنبؤ، كما صالح بنيات الهوية - وفقاً لسعيد- تقريباً يعتبر الربيع، أسطورة، الشرق يكون "الآخر"، "الآخرين"، "ليان" للغرب. في هذا البناء، وكان هناك مسابقة للترجمة الشفوية، التي في نهاية المطاف-وكذلك كما آثار الاستشراق نفسه - ببساطة إضفاء الشرعية على الخصائص-خصائصها التي تختلف من "نحن"، "لدينا" الثقافة متفوقة أكثر من "الثقافة"، وهلم جرا.^{١٥}

الاستشراق في المساحات من هذا النوع من الهوية. الاستشراق قد تمكنت من إنشاء حدود صارمة بين "لهم" (شرق) و "نحن" (غرب)، وحدود هذا هو حقاً ليس خيال أو مجرد خيال في العقل. كما قال، سحف عظيم إذا افترضنا مجرد الاستشراق كالخيال، يكمن، الأساطير، أو مجرد الخيال من شعوب أوروبا. الاستشراق أكثر جدوى كعلامة على التفوق الأوروبي الأطلسي نحو الشرق، التي توجد فيها علاقات القوة والسيطرة والهيمنة معقدة.^{١٦}

٢. الهوية

الهوية هو شيء ما يمكن أن تعنيه علامات الأذواق والمعتقدات والمواقف وأنماط الحياة. ويعتبر الهوية الشخصية والاجتماعية في الطبيعة وإظهار أننا نفس أو مختلفة عن الآخرين. هوية البناء الاجتماعي ومستحيل تماماً 'موجود' خارج التمثيل الثقافي والثاقف.^{١٧}

^{١٥} Edward W. Said, *Orientalisme...*, hlm. xii.

^{١٦} المرجع نفسه.

^{١٧} Chris Barker, *Cultural Studies Teori dan Praktik*, terj. Nurhadi (Yogyakarta: Kreasi Wacana, ٢٠٠٩), hlm. ١٧٣.

ينظر إليها من منظور ما بعد الحداثة، جنباً إلى جنب مع الوتيرة المتسارعة، والتوسع، والطابع المعقد للمجتمع الحديث، أصبحت الهوية غير مستقر أكثر وأكثر، وأكثر هشاشة. في مثل هذه حالة، الخطاب Postmodernity؛ تساءل عن مفهوم الهوية، وذكرت أن الهوية هي مجرد أسطورة والوهم. مرحلة ما بعد البنيوي شنوا هجوماً على مفهوم الهوية، الموضوع، وذكرت أن الهوية الذاتية نفسها هو أسطورة، وبناء اللغة والمجتمع، تفرض الوهم، شخص ما لديه فعلاً بهوية ثابتة^{١٨}.

الهوية هي عملية الانتماء (*process of belonging*) وسيبقى يتحرك وليس ركوداً في مكان بالطبع في رحلته سوف تنطوي الفردية والاجتماعية.^{١٩} في هذه الهوية عملية 'الكائن' التي ستستمر في التشغيل من حيث أوجه التشابه والاختلاف. الهوية من منظور أساسية هي تحديد هوية الذين 'أنا'، 'بلدي' كيفية نظرة على نفسك وكيف 'الآخرين' انظر 'لي'، 'بلدي' كيف التفكير والتصرف كشخصية واجتماعية. هوية 'أنا' حصلت في عملية من التي ستستمر تنفيذها وفقاً للزمان والمكان في نيات غير صالحة اجتماعية. وبعبارة أخرى، 'نحن' دائماً تغيير، لكن التغيير طريقة لكيفية 'نحن' البحث عن 'بنا' والبعض الآخر بدأ في 'نحن' في عملية عمليات النفسية والاجتماعية.^{٢٠}

^{١٨} Coward dan Ellis, *Language and Materialism*, dalam Douglas Kellner, *Budaya Media: Cultural Studies, Identitas, dan Politik antara Modern dan Postmodern*, Cet. I, terj. Galih Bondan Rambatan (Yogyakarta : Jalasutra, ٢٠١٠), hlm. ٣١٨.

^{١٩} Wening Udasmoro, *Transformasi Identitas Perempuan dalam Karya Sastra Prancis Abad ke-١٩: Balzac dan Flaubert dalam Arena Kontestasi*, dalam Tesis Faridha Yusnaini, *Identitas Kultural dalam Novel Edensor Karya Andrea Hirata: Sebuah Kajian Poskolonial*, (Yogyakarta: FIB UGM, ٢٠١١).

^{٢٠} Avtar Brah, *Cartographies of Diaspora Contesting Identities* (London & New York: Routledge, ١٩٩٦), hlm. ٢٠.

طبقا لـ (Lacan)، الشعب لن تحصل على الصورة لنفسه التي مستقرة لأن الناس يعرفون له من خلال الاستجابة الشعبية الأخرى، وفي محاولة لفهم استجابة الشخص الآخر، ربما يفعل الناس الخطأ (misinterpretasi) ولذلك خطأ أيضا الاعتراف بنفسه (misrekognisi)، في الواقع الناس سوف تكسب اليقين حول الناس الآخرين ما رد عليه ابدأ.^{٢١}

بيئة الحياة واللغة المستخدمة أيضا جزء من الهوية. ثم هويته في مجتمع عالمي متزايد، على سبيل المثال، من البدو في بلد أجنبي، سيكون أكثر تعقيداً. في هذه الظروف، الهوية شيئاً التناقض. عندما يواجه شخص ما مع بيئة غريبة تماماً، فإنه سيتم بناء هوية جديدة باستمرار، ولكن لا أنه سيكون قادراً على إصدار الهويات الأولى مرفقة به. كالثقافات البشرية، يحاول بناء هويتهم بالنسبة للاجتماعي والثقافي التأكيد على الموقف الاجتماعية والفردية أمام الشخص الآخر أو المجتمع المحلي. في تأكيد أن هذا الموقف في العديد من الطرق. أولاً، فإنه يؤكد أن لها الدخول إلى الثقافة والمجتمع الذي عاش في المجموع وحلها. ثانياً، فإنه يؤكد أن له ثقافته ومجتمع مغلق وليست على وشك قبول مينجيكسكلوسيفكان الملقب الثقافة المحلية نفسها. وأخيراً، اختر أن تكون في وضع يمكنها من أن يكون أكثر مرونة والسائل، والتي قادرة على استيعاب ثقافة جديدة في الحي حيث أنه يعيش ولكن أيضا ترك لا الهوية الثقافية.^{٢٢}

و. طريقة البحث

^{٢١} Faruk, *Metode Penelitian Sastra*, Cet. I (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, ٢٠١٢), hlm. ١٩٠.

^{٢٢} Faridha Yusnaini, *Identitas Kultural dalam Novel Edensor Karya Andrea Hirata: Sebuah Kajian Poskolonial* (Yogyakarta: FIB UGM, ٢٠١١), hlm. ٢٢-٢٣.

الطريقة وسيلة للعامل في فهم كائن البحث.^{٢٣} حيث أن طرائق البحث أدوات وإجراءات ويتم تحديد التقنيات في الاضطلاع بالبحوث (جمع البيانات).^{٢٤} أما بالنسبة للطرق المستخدمة كالتالي:

١. جنس الحقائق

جنس هذا البحث هو البحث المكتبي (*library research*)، وهو البحث الذي قام به القراءة، دراسة، وبحث مجموعة متنوعة من مكتبة الأدب أو المواد التي لها صلة بموضوع البحث.^{٢٥}

٢. مصدر الحقائق

تقنيات جمع الحقائق ينبغي أن توصف في أي مشروع للبحث، وأيضا في وصف البيانات الأولية ستكون المجموعة وأساليب جمع البيانات. وبالمثل، في تفسير البيانات الثانوية هي المطلوبة وكيفية الحصول على تلك البيانات.^{٢٦} أما بالنسبة للبيانات الأولية في هذه الدراسة الرواية رأيت رام الله لمريد البرغوثي، في حين أن البيانات الثانوية هي الكتب والمجلات والبحوث المتصلة بالهوية، وما بعد الاستعمارية، والدراسات المتعلقة بالشرق والغرب.

٣. طريقة جمع الحقائق

^{٢٣} Yudiono, *Telaah Kritik Sastra Indonesia* (Bandung: Angkasa, ١٩٩٠), hlm. ١٤.

^{٢٤} T. Fatimah Djajasudarma, *Metode Linguistik* (Bandung: Eresco, ١٩٩٣), hlm. ١٣.

^{٢٥} Dudung Abdur Rahman, *Pengantar Metode Penelitian* (Yogyakarta: Kurnia Alam Semesta, ٢٠٠٣), hlm. ٧.

^{٢٦} Bahdin Nur Tanjung dan Ardial, *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah (Proposal, Skripsi, dan Tesis)*, cet. ke-٣ (Jakarta: Kencana, ٢٠٠٨), hlm. ٤٢.

ويتم جمع الحقائق مع الكائن استناداً إلى هوية البحث عن الرواية رأيتُ رام الله لمريد البرغوثي. الحقائق التي يتم جمعها وصفية النوعي، أي جمع الحقائق في النموذج من الكلمات والصور وليس الأرقام.^{٢٧}

٤. طريقة تحليل الحقائق

في هذا البحث، كانت الطريقة التحليلية المستعملة هو الطريقة التفكيكية (*dekonstruksi*). تفكيك هو طريقة لقراءة النص الذي تم القيام به مع حذرة للغاية،^{٢٨} ويمكن أن تبدأ من أي مكان من الجانب والأوسط والجانب والشيء القليل لا يمثل مشكلة.^{٢٩} يعطي دريدا طريقة لقراءة عن كتب التفكيك، بعد تفكيك النص، تدمير دفاعاتها وتبين أن مجموعة من المعارضة الثنائية وجدت فيه.^{٣٠} رولان بارت (Roland Barthes) (١٩٨٣) يعطي في مرحلة البحث لتفكيك كما يلي:^{٣١}

أ) استناد جميع العناصر التي هي موجودة في النص، ووضع جميع البنود في نفس الموقف. هو فهم كل عنصر على حدة. وهكذا، لا يوجد عنصر واحد بدون دور.

ب) هو فهم العناصر التي ترتبط بالعنصر أكثر في محاولة لمعرفة ما إذا كانت هذه العناصر تشكل شبكة، عما إذا كانت شبكة الاتصال بين جميع العناصر (شبكة X) أو شبكة اتصال مع العناصر الأخرى (شبكة X و Y).

^{٢٧}Moleong, *Metode Penelitian Kualitatif* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٢), hlm.

١١.

^{٢٨}Faruk, *Metode Penelitian...*, hlm. ٢١٠.

^{٢٩}Suardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra*, Edisi Revisi (Yogyakarta: Media Pressindo, ٢٠٠٨), hlm. ١٧١.

^{٣٠}Faruk, *Metode Penelitian...*, hlm. ٢١٧.

^{٣١}المرجع نفسه، ص ١٧٠.

ز. نظام البحث

لتسهيل مناقشة البحث، تقسم الباحثة المناقشة إلى أربعة فصول، هي:
 الباب الأول: مقدمة، فيها خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض
 البحث وفوائده والتحقق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.
 الباب الثاني: تاريخ فلسطين وترجمة مريد البرغوثي وخلاصة الرواية رأيتُ
 رام الله.

الباب الثالث: الهوية في الرواية رأيتُ رام الله فيها هوية الفلسطينيين
 المشتتين والغموض والمعارضة الشائبة في الرواية رأيتُ رام الله.
 الباب الرابع اختتام.

الباب الرابع

اختتام

أ. خلاصة

الاستنتاج الاحتلال التي ترتكبها إسرائيل ضد الفلسطينيين أسفرت عن العديد من التغييرات في حياة الأمة. الاحتلال الذي يكون له تأثير على الحياة السياسية والاجتماعية. ولم يسمح في "الفلسطينيين المشتتين" لمتابعة الانتخابات، لاختيار، تقديم آراء أو إعطاء أي مساهمات سياسية. وهذا يعطل الاستقرار السياسي في هذا البلد. السلطة السياسية أصبحت ضعيفة وتفقد إذا كانت تواجه إسرائيل. الفلسطينيين لا فقدت في المناقشة ولكنها فقدت في القوة. هذا البيان يمكن أن تمثل الشرط الفلسطيني في هذا الوقت.

في الحياة الاجتماعية، عانى الفلسطينيون كثيرا من التغييرات. أولاً، من الشائع إذا كان الفلسطينيون ذاهبين إلى بلدان أخرى. أنهم فحصلوا على علاج معقول للبلدان التي تمت زيارتها، فضلا عن الزوار القادمين من بلدان أخرى. ولكن بعد الاحتلال وحصولهم على العلاج هذا غير طبيعي، فهي تعتبر أنها تشكل تهديدا. معاملة مختلفة من أجهزة الأمن في المطار هي دائما المطاردة لهم. وقيل أنها إظهار الوثائق من السلطات. للآخرين، الشعب الفلسطيني "نازحين"، الناس الذين تهاجر من بلدهم. وينبغي أن انتقلوا إلى بلد آخر إجلاء. أنهم ليسوا الأميركيين أو الأوروبيين، وأصبح حتى لم يعد المالك في أرض خاصة بهم، أي الفلسطينيين. وهم "الفلسطينيون المشتتون".

الاحتلال كما تأثيراً على هويتهم كالفلسطينيين المشتتين. هويتهم لدى عودته إلى فلسطين وهويتها أثناء وجوده في المنفى. الناس يطلق عليها "نازحين"

(الناس الذين تهدر). وفي حين ينظر مرید، مؤلف "رواية رأيت رام الله"، الفلسطينيين المشتتون "أجانب" أي الناس الذين كثيرا ما تحديث الحصول على إذن للإقامة وكثيراً ما ينتقل إلى بلدان أخرى إجلاء.

المعارضة الثنائية في الرواية رأيت رام الله لمرید البرغوثي :

١. إسرائيل < فلسطين

٢. الأدب الغربي < الأدب الشرقي

الغموض في الرواية رأيت رام الله لمرید البرغوثي :

١. بينما في فلسطين، كل نظرة غامضة. ليس من الواضح بين المهاجرين والمواطنين. الفلسطينيين المشتتون الذين عادوا من المنفى القادمين الجدد، والمقيمين أو اللاجئين أو المهاجرين.

٢. وأبدى أيضا موقف خاطئ من مرید. لقد كان ضد إسرائيل التي هي في الحقيقة الغرب باتباع منظمة التحرير الفلسطينية. ومولعا جدا من الأدب العربي، ولكن أيضا يهيمن بالأدب الغربي.

٣. الاستقلال الفلسطيني الذي لم يتبع بالسيادة. وينبغي أن أحد شروط الاستقلال السيادة.

٤. موقف الغموض الذي تظهره محامية إسرائيل، فيليسيا لانجر.

٥. غموض اللاجئين الفلسطينيين. يشار إلى "الفلسطينيين المشتتين". وهذا هو "مكان نطق الثالثة" أعرب عن طريق بهاها.

ب. اقتراحات

أنا باعتباري باحثة تدرك أن في هذا البحث كثيرا من النقائص و غير الكمال، والاقتراحات التي يمكن تقديمها، كما يلي:

١. الرواية رأيت رام الله لمرید البرغوثي مثيرة فلذلك لا بد من بحث جديد على سبيل المثال في نظرية الأخرى أو في النظرية ما بعد الإستعمارية لها الدراسة الواسعة.

٢. يمكن استخدام هذه النظرية لتحليل الإنتاج الأدبي الأخر كالقصة القصيرة والشعر وغيرها.



ثبت المراجع

- Alkitab Perjanjian Lama*, Kitab Kejadian, ٣٥:٢٢-٢٥ dalam Hermawati, *Sejarah Agama dan Bangsa Yahudi*.
- Anderson, Benedict. ١٩٩٩. *Komunitas Imajiner: Renungan Tentang Asal-Usul dan Penyebaran Nasionalisme*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar-Insist.
- Bakar, Abu. ٢٠٠٨. *Berebut Tanah Suci Palestina*. Yogyakarta: Insan Madani.
- Barghouti, Mourid. 2006. *I Saw Ramallah: Akhirnya Kulihat Ramallah* terj. Khairil Azhar. Jakarta: Pustaka Alvabet.
- Barker, Chris. ٢٠٠٩. *Cultural Studies Teori dan Praktik* terj. Nurhadi. Yogyakarta : Kreasi Wacana.
- Brah, Avtar. ١٩٩٦. *Cartographies of Diaspora Contesting Identities*. London & New York: Routledge.
- Budiarjo, Miriam. ١٩٨٦. *Dasar-Dasar Ilmu Politik*. Jakarta: PT Gramedia.
- Burhan, Moh. ١٩٩٧. *Peran Organisasi Islam Konferensi Islam dalam Pengembangan Hukum Internasional*, *Jurnal Hukum*, No. ٨, Vol. ٤, ١٩٩٧. Yogyakarta: Universitas Islam Indonesia.
- Coward dan Ellis. ٢٠١٠. *Language and Materialism* dalam Douglas Kellner, *Budaya Media: Cultural Studies, Identitas, dan Politik antara Modern dan Postmodern*, Cet. I, terj. Galih Bondan Rambatan. Yogyakarta : Jalasutra.
- David, Ron. ٢٠٠٦. *Arab dan Israel untuk Pemula*. Yogyakarta: Resist Book.
- Daya, Burhanuddin. ١٩٨٨. *Agama Yahudi dalam Agama-Agama Dunia*. Yogyakarta: IAIN Sunan Kalijaga Press.
- Depdikbud. ٢٠٠٥. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Cet. ٣ . Jakarta: Balai Pustaka.
- Djajasudarma, T. Fatimah. ١٩٩٣. *Metode Linguistik*. Bandung: Eresco.
- Endraswara, Suwardi. ٢٠٠٨. *Metodologi Penelitian Sastra*, Edisi Revisi. Yogyakarta: Media Pressindo.
- Epstein, Isidore. ١٩٦٠. *Judaism*. Baltimore: Penguin Books.
- Faruk. ٢٠١٢. *Metode Penelitian Sastra*, Cet. I. Yogyakarta : Pustaka Pelajar.

- Fauzi, Moh. ١٩٧١. *Agama- Agama Dunia*. Malaysia: Pustaka Aman Press.
- Gandhi, Leela. ٢٠٠١. *Teori Poskolonial: Upaya Meruntuhkan Hegemoni Barat*, terj. Yogyakarta : Qalam.
- Geertz, Clifford. ٢٠٠٠. *The Integrative Revolution: Primordial Sentiments and Civil Politics in New State*, dalam Sejarah Agama dan Bangsa Yahudi.
- Gowers Andrew and Walker Tony. ١٩٩٤. *Arafat: The Biography*. London: Virgin Books.
- Hermawati. ٢٠٠٠. *Sejarah Agama dan Bangsa Yahudi* Jakarta: PT RajaGrafindo Persada.
- J, Tomeh George. *United Nations Resolution on Palestine and The Arab-Israel Conflict*, Vol. I dalam Hermawati. Jejak-Jejak Juang Palestina dari Oslo.
- Jafar, Abzari. 2012. *Struktur dan Pandangan Dunia Novel Ra'aitu Ramallah Karya Murid Barghutsi Analisis Strukturalisme Genetik*. Yogyakarta: FIB UGM.
- Jones, Wolter S. ١٩٩٣. *Logika Hubungan Internasional Kekuasaan Ekonomi Politik Internasional dan Tatanan Dunia Baru*. Jakarta: Gramedia.
- Karim, M. Rusli. ١٩٩٦. *Arti dan Keberadaan Nasionalisme*, Analisis CSIS Tahun XXV No. ٢ Maret-April ١٩٩٦.
- Kohn, Hans. ١٩٨٤. *Nasionalisme: Arti dan Sejarah*, terj. Sumantri Mertodipuro. Jakarta: PT Pembangunan dan Penerbit Erlangga.
- Kusmarni, Yani. *Teori Poskolonial: Suatu Kajian Tentang Teori Poskolonial Edward W. Said*.
- Liliani, Else. 2007. *Struktur Naratif 9 Oktober 1740 Karya Remi Silado: Sebuah Kajian Poskolonial*. Yogyakarta: FIB UGM.
- Lubis, Akhyar Yusuf. ٢٠٠٦. *Dekonstruksi Modern*. Jakarta : Pustaka Indonesia Satu.
- Moleong. ٢٠٠٢. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Rahman, Dudung Abdur. ٢٠٠٣. *Pengantar Metode Penelitian*. Yogyakarta: Kurnia Alam Semesta.

- Rahman, Musthafa Abd. 2002. *Jejak-Jejak Juang Palestina dari Oslo hingga Intifadah Al-Aqsa*. Jakarta: Penerbit Buku Kompas.
- Safronchuk, Vasiliy. *Perspektif Perserikatan Bangsa-Bangsa dalam Prospek Perdamaian*.
- Said, Edward. 1996. *Kebudayaan dan Kekuasaan*, Cet. II, terj. Asep Hikmat. Bandung: Mizan.
- . 2010. *Orientalisme*, Cet. I, terj. Achmad Fawaid. Yogyakarta : Pustaka Pelajar.
- Sihbudi, Riza. 1991. *Islam, Dunia Arab, Iran-Barat Timur-Tengah*. Bandung: Mizan.
- Sihbudi, Riza dkk. 1990. *Profil Negara –Negara Timur Tengah*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Sumarwan, A. 2009. *Membongkar yang Lama Menenun yang Baru*, dalam Skripsi: *Edward Said dan Kritik Poskolonial: Upaya Mengembalikan Sosiologi kepada Publik* oleh Mujibur Rohman.
- Susanto, Dwi. 2011. *Pengantar Teori Sastra*, Cet. I. Yogyakarta : Caps.
- Sutrisno, Mudji dkk. 2004. *Hermeneutika Poskolonial Soal Identitas*. Yogyakarta: Kanisius.
- Tanjung, Bahdin Nur dkk. 2008. *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah (Proposal, Skripsi, dan Tesis)*, Cet. III. Jakarta: Kencana.
- Udasmoro, Wening. 2011. *Transformasi Identitas Perempuan dalam Karya Sastra Prancis Abad ke-19: Balzac dan Flaubert dalam Arena Kontestasi*, dalam Tesis Faridha Yusnaini. *Identitas Kultural dalam Novel Edensor Karya Andrea Hirata: Sebuah Kajian Poskolonial*. Yogyakarta: FIB UGM.
- Wildana, Tsalits. 2009. *Konflik Israel-Palestina (Studi Terhadap Konsep Perdamaian di Timur Tengah)*. Yogyakarta: UIN Suka.
- Yudiono. 1990. *Telaah Kritik Sastra Indonesia*. Bandung: Angkasa.
- Yusnaini, Faridha. 2011. *Identitas Kultural dalam Novel Edensor Karya Andrea Hirata: Sebuah Kajian Poskolonial*. Yogyakarta: FIB UGM.

مريد البرغوثي، رأيتُ رام الله، ٢٠٠٣. المركز الثقافي العربي مأخوذ في

<http://www.goodreads.com/ebooks/download/٣٢٤٣٥١٧?doc=٦١٣٠>

http://ar.wikipedia.org/wiki/مريد_البرغوثي

http://en.wikipedia.org/wiki/Mourid_Barghouti diakses pada ٢٨ November ٢٠١٢
pukul ٠٨.٥٧.

http://id.wikipedia.org/wiki/Perang_Enam_Hari.htm diakses pada ٢ Juli ٢٠١٣
pukul ١٢.١٩.

<http://www.mouridbarghouti.net/profile/biography/> diakses pada ٢٤ September
٢٠١٣ pukul ٠٠.٣٤.

http://en.wikipedia.org/wiki/Palestinian_diaspora diakses pada ٠٧ Oktober ٢٠١٣
pukul ٢٢.٠٠

http://en.wikipedia.org/wiki/Edmund_Allenby_١st_Viscount_Allenby diakses
pada ١٣ September ٢٠١٣ pukul ٠٨.٠٠.

http://en.wikipedia.org/wiki/Allenby_Bridge diakses pada ١٣ September ٢٠١٣
pukul ٠٩.٥٦.

<http://global-intifada.blogspot.com/٢٠١٢/١٠/intifada-pertama.html> diakses pada
٠٣ Oktober ٢٠١٣ pukul ٠٧.٥٠.

<http://kuliahdkvuntar.wordpress.com/٢٠١٣/٠٣/٢٧/karya-٣-oposisi-biner/> diakses
pada ٠٩ Oktober ٢٠١٣ pukul ٢٣.٠٥.

الملاحق

المُلحَق الأول - الجسر اللنبي



The opening of the original Allenby Bridge in ١٩١٨

الابتداء الجسر اللنبي في ١٩١٨ .

http://en.wikipedia.org/wiki/File:Opening_of_the_Allenby_Bridge_%281918%29.jpg

(Diakses pada ٢٠ Desember ٢٠١٣ pukul ١٤.٠٥ WIB)



Larger bridge built in the ١٩٣٠'s next to the original one visible behind it

http://en.wikipedia.org/wiki/File:Allenby_Bridge_LOC_Matson_22904.jpg (Diakses pada ٢٠ Desember ٢٠١٣ pukul ١٤.١٠ WIB)



Present day Allenby Bridge, photo from ٢٠٠٦

الجسر النبي الآن، الصورة في ٢٠٠٦.

<http://en.wikipedia.org/wiki/File:Allenby-Br%C3%BCcke.jpg> (Diakses pada ٢٠ Desember ٢٠١٣ pukul ١٤.١٥ WIB)

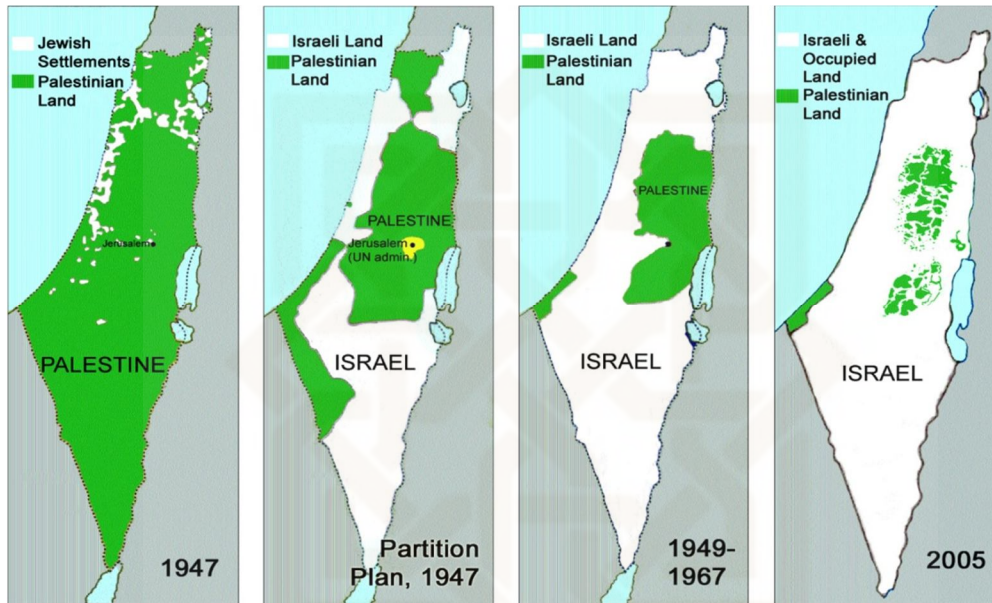


The Allenby Bridge between the West Bank and Jordan

الجسر النبي بين الضفة الغربية والأردن

<http://www.sixdaywar.org/media/user/images/allenby.jpg> (Diakses pada ٢٠ Desember ٢٠١٣ pukul ١٤.٢٠ WIB)

المُحَطَّق الثاني - خريطة الإسرائيل وفلسطين



http://2.bp.blogspot.com/-vKKnUvm8EDE/UK1zTx9zkTI/AAAAAAAAAGk4/rpGGjeHv2vQ/s1600/Israel_vs_Palestine.jpg (diakses pada ٢٠ Desember ٢٠١٣ pukul ١٤.٢٨ WIB)



Map of the West Bank and the Gaza Strip, ٢٠٠٧

http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/6/6a/West_Bank_%26_Gaza_Map_2007_%28Settlements%29.png/482px-West_Bank_%26_Gaza_Map_2007_%28Settlements%29.png (diakses pada ٢٠ Desember ٢٠١٣ pukul ١٤.٣٧ WIB)

ترجمة الباحثة

Nama : Novia Izzati

Tempat/Tanggal Lahir : Klaten, ٢٥ November ١٩٩١

NIM : ٠٩١١٠٠٤٦

Alamat Asal : Gumantar RT/RW. ٠١/١٢ Kwarasan Juwiring
Klaten Jawa Tengah

Alamat di Jogja : Sapen GK ١/٦٢٨ Demangan Gondokusuman
Yogyakarta

Orang Tua

Ayah : Suyudi

Pekerjaan : Pensiun PNS

Ibu : Titin Sarwiyatiningsih

Pekerjaan : PNS

Riwayat Pendidikan

MIM Gumantar, lulus tahun ٢٠٠٣

SMP N ١ Juwiring, lulus tahun ٢٠٠٦

SMA Al-Islam ١ Surakarta, lulus tahun ٢٠٠٩

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, lulus tahun ٢٠١٤